UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2013/14*

40407 - LENGUA C II FRANCÉS

CENTRO: *141 - Facultad de Traducción e Interpretación*

TITULACIÓN: *4004 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Francés*

ASIGNATURA: *40407 - LENGUA C II FRANCÉS*

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)
4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48025-LENGUA C II FRANCÉS - 00

CÓDIGO UNESCO: *5701.11* **TIPO:** *Obligatoria* **CURSO:** *1* **SEMESTRE:** *2º semestre*

CRÉDITOS ECTS: *12* **Especificar créditos de cada lengua: ESPAÑOL:** *3,6* **INGLÉS:** **Francés:** *8,4*

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Haber adquirido los conocimientos de base del nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas que corresponde al adquirido al finalizar el primer semestre del Grado.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La denominación Lengua C hace referencia a la segunda lengua extranjera del traductor, esto es, el francés. Por sus propias características, esta asignatura está recomendada para los estudiantes de intercambio cuya lengua materna no sea el francés. Esta lengua constituye igualmente una herramienta de trabajo de los futuros traductores e intérpretes. La articulación en cuatro asignaturas obligatorias y una optativa, asegura una adquisición progresiva de competencias, aumentándose de forma progresiva la complejidad de las competencias que deben ser adquiridas por los estudiantes. Parte de la formación de los estudiantes de nuevo ingreso y culmina en el cuarto semestre con el objetivo de proporcionar las competencias lingüísticas necesarias para afrontar el ejercicio de la traducción y la interpretación. La Lengua C II constituye el segundo nivel de esta materia (2º semestre).

Competencias que tiene asignadas:

1. COMPETENCIAS GENERALES QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUIRÁ A LOGRAR

La asignatura Lengua C II Francés respeta las competencias generales del Grado (véase Descriptores de Dublín, MECES, Real Decreto 1393/2007 de 29 de octubre y Programa para la Evaluación de las Titulaciones de ACECAU) y las competencias específicas de los Grados de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Además la asignatura desarrolla:

- 8 de las 12 competencias específicas del Grado en Traducción e Interpretación:

Dominio oral y escrito de lenguas extranjeras, con fines sociales y profesionales.
Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras.
Manejo de herramientas informáticas.
Destreza para la búsqueda de información y documentación.
Posesión de una amplia cultura.
Capacidad de planificar y gestionar proyectos
Capacidad para detectar y corregir lo que no se atenga a las normas lingüísticas en cada registro específico.
Manejo de los conceptos lingüísticos necesarios para el ejercicio de la traducción y la interpretación.

- Las competencias transversales instrumentales y personales en su globalidad, particularmente el trabajo en equipo y el aprendizaje autónomo.

2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Utilizar la lengua francesa con un nivel medio (A1-A2), que permita comunicarse de forma oral y escrita en situaciones de carácter general destinadas a satisfacer necesidades, informar y narrar.
- Conocer las convenciones de distintos tipos de textos de carácter general y comprender y producir textos de este tipo.
- Dominio de los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas.

3. COMPETENCIAS de acuerdo con el Programa Formativo del Título

A. CONOCIMIENTOS DISCIPLINARES - Competencias Personales (intelectivas o cognitivas) –
A1. Distinguir y reproducir las características de la fonología francesa.
A2. Utilizar las convenciones ortográficas, morfosintácticas y léxico-semánticas de la lengua francesa a un nivel medio (Nivel A1-A2) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) para comunicarse de forma oral y escrita en distintas situaciones.
A3. Desarrollar estrategias para la comprensión oral y escrita.
A4. Identificar los diferentes tipos de textos y mensajes.
A5. Aprehender las convenciones socio-culturales del francés en asuntos cotidianos o de inmediata relevancia.

B. COMPETENCIAS SISTÉMICAS (interactivas o metodológicas)
B1. Buscar información relevante sobre un tema concreto.
B2. Relacionar de manera pertinente los resultados de la búsqueda con un trabajo específico y con conocimientos anteriores.
B3. Adaptar las herramientas de las TICs al aprendizaje autónomo y en movilidad.
B4. Aprehender la variedad de las culturas francófonas.

C. COMPETENCIAS INSTRUMENTALES (técnicas)
C1. Aprehender las aplicaciones informáticas.
C2. Ser capaz de trabajar con archivos de audio (grabación y reproducción).
C3. Aprehender los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas y la asimilación de la cultura.

4. OTRAS
D1. Saber establecer relaciones interpersonales.
D2. Reconocer y respetar la diversidad y la multiculturalidad.
D3. Poseer razonamiento crítico.

Objetivos:

OBJETIVOS de acuerdo con el Programa Formativo del Título

A. Objetivos formativos APLICADOS
- Adquirir una competencia lingüística efectiva hacia una lengua extranjera, en este caso, el francés, hasta lograr un nivel A1-A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
- Lograr estrategias comunicativas, orales y escritas, para comunicarse en francés con soltura.
- Orientarse hacia el autoaprendizaje de la lengua extranjera partiendo de las experiencias con otras lenguas y de la reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje

B. Objetivos formativos TÉCNICOS
- Adquirir las capacidades para el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.
- Desarrollar competencias profesionales en el uso de diccionarios generales y especializados, en la creación de glosarios y en la acuñación de términos nuevos.
- Adquirir las capacidades para el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.
- Disponer de destrezas profesionales en el manejo de aplicaciones informáticas para todos los fines anteriores.

C. Objetivos formativos NOCIONALES
- Aprehender conocimientos sobre las culturas francesa y francófona.
- Reflexionar sobre los mecanismos morfosintácticos y semánticos de su propia lengua a partir de los rasgos propios del francés.

Contenidos:

MÓDULO 6
del libro de texto Objectif Express 1
Faites le bon choix!

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. El sonido de la\\"e\\" en francés. reglas generales para distinguir los tres tipos de \\"e\\"; la e muda, función e identificación; la e abierta, función e identificación; la e cerrada o aguda, función e identificación Discriminación de los sonidos de la e abierta y cerrada.

B. La gastronomía francesa (II) y la distribución geográfica de sus principales productos. El régimen de la propiedad y del alquiler en Francia.

C. Comunicación: Poder pedir un menú y pedir información específica acerca de la comida y los platos. Definir y expresar opciones y preferencias comerciales. describir un habitat en función del orden espacial y sus características físicas. Pedir información sobre alquileres, tipos y estados de vivienda.

D. Verbos: El passé composé en francés; formación del participio psado y sus características según los 3 grupos de verbos; definición y uso del passé composé y su uso contrastado con el préterito

español. Explicación del uso del pretérito en francés en relación al passé composé. Orden y construcción de la frase negativa en el passé composé; las partículas de negación con respecto al pronombre de sujeto/pronombres y los verbos.

E. Gramática: Los pronombres de complemento directo (le/la/les); los pronombres interrogativos (Qu'est-ce que/Que/Qui/Quoi); los adjetivos demostrativos y su forma intermedia; los pronombres demostrativos y su forma intermedia; el pronombre relativo compuesto (lequel/laquelle) y su uso en la interrogación; elementos de la frase comparativa sencilla en francés (adjetivos/adverbios/que.

F. Léxico: La restauración; la compraventa; el alquiler;los espacios arquitectónicos y sus características.

G. Procesos textuales y discursivos: Reconocer la oferta y la variación de la oferta en los diálogos de interacción en distintos contextos comerciales. Poder formular y pedir información y realizar contraofertas a raíz de estos diálogos.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Uso de diccionario francés-español y de diccionario t´`ecnicos específicos. Consulta en el Campus Virtual de léxicos suplementarios. Selección y pprocesamiento de textos comerciales y económicos extraídos de la prensa, presentaciones web y bibliografía clásica.

I. Herramientas TICs: Uso y acceso a plataformas informativas en la web francesa y/ofrancófona. Recurso y manejo de los elementos léxicos anexos en el Campus Virtual.

COMPETENCIAS del MÓDULO 6
A) A1, A2.
B) A5, B4,D2.
C) A3, A4, B1, D2.
D) A2, D3.
E) A2, D3.
F) A2, A3, B3,D3.
G) A2, A3, A5, B1, B2, B3.
H) B3,C1, D2.
I) B1, B2, B3, C3.

MÓDULO 7
Présentez une entreprise !
del libro de texto Objectif Express 1

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: Profundizar en el sistema fonológico; presenatción de la tabla intervocálica con sus variaciones. La \\"u\\" francesa y sus tipologíass; la \\\"u\\" del francés en relación a las vocales

compuestas y su contraste con la
\\\
\\\"u\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
\\
\\\" átona del español; la
\\
\\\"u\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
\\\
\\\" francesa y su sonido; la identificación de la
\\
\\\"u\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
\\
\\" francesa y su frecuencia; los sonidos de la u a raíz de su combinación en consonantes y diptongos. La
\\
\\"s\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
\\\
\\" en francés;la s
\\\
\\"dura-z y su diferenciación con la doble ese-suave; incidencia y frecuencia de mabas eses y reglas generales en cuanto a su presencia en prefijos y sufijos.

B. Civilización: La cultura empresarial de Francia; las principales instituciones económicas y financieras;aspectos sociológicos de la cultura empresarial;el ámbito y las relaciones de la oficina.

C. Comunicación:Presentar la estructura, organigrama y taxonomía de las empresas; describir un organigrama y explicarlo; presentar esquemas y cronologías de lo que la empresa produce, si es del sector primario; presentar esquemas y cronologías de lo que la empresa produce si es del sector servicios; presentar y explicar contratos, convenios y aplicaciones específicas de iniciativas de modo general y sucinto.

D. Verbos: El imperfecto en francés; formación y desinencias del imperfecto con relación a los 3 grupos verbales; uso y definición del imperfecto con respecto al
\\\
\\"passé
composé\\\
\\".
Introducción a la narratividad del imperfecto en contexto de la cultura literaria y de los informes y dóssiers. El tercer grupo de verbos en -re, formación de los grupos y sub-grupos.
\\\
\\"Mettre\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\
\\\
\\\" y sus compuestos; el usomodal de mettre; el subgrupo
\\"-iure\\\\\\
\\", el subgrupo
\\"-aindre/-e
indre\\".
\\"Tenir\\\\\\
\\" y sus compuestos.

E. Gramática: La estructura Ce + être en francés y sus usos genéricos en las formas del singular y el plural (C'est y ce sont); el adverbio \\\"très\\\" y otras fórmulas enfáticas relacionades; el pronombre on y sus usos (con \\"l'on\\\"; los relativos simples qui/que en francés y sus diferencias con respecto al español; el pronombre \\\"où\\", sus usos e incidencia.

F. Léxico: El comercio, la economía y sus concpetos; la empresa y su organización; la direccción, orientación y puntos cardinales.

G. Procesos textuales y discursivos: Describir la función y clase de una empresa;presentar datos numéricos y resultados sencillos, y discutirlos y defenderlos;presentar una iniciativa profesional y discutirla.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Buscar información en la red y analizar archivos sonoros de presentación profesional en francés. Buscar perfiles de grandes instituciones en la biblioteca y en otras bases de datos. Identificar la información económica en espacios informativos en francés.

I. Herramientas TICs: Uso de y acceso a la web. Uso y acceso a elementos audiovisuales propios de la ULPGC. Autograbación..

COMPETENCIAS del MÓDULO 7
A) A1, A3; C2.
B) A5, B4, D2.
C) A3, A5, B1, D1.
D) A2, D3.
E) A2, B2, D3.
F) A2, A3, B1, B3,D2.
G) A2, A3, A4, A5, B1, B2.
H) B1, B2, D2.
I) C1, C2.

MÓDULO 8
Trouvez un emploi !
del libro de texto Objectif Express 1

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: La fonética de las dos \\"o\\" del francés; los dos dos sonidos de la o francesa; la o abierta, incidencia y frecuencia; la o cerrada, incidencia y frecuencia; su distinción auditiva; características fonéticas de los verbos en el imperfecto /sonidos de la 1/2/3 y 6 persona) y patrones de identificación; la transformación fonológica de los verbos en -er del presente al imperfecto.

B. Civilización: El empleo y el trabajo asalariado en Francia; la baremación salarias en Francia; los servicios sociales franceses, perfil histórico y actualidad. El concepto del bienestar.

C. describir un puesto de trabajo y las funciones personales; presentar y argumentar la competencia y la calidad profesional; hablar de la experiencia profesional y detallar condiciones de empleo y satisfacción.

D. Verbos: El futuro en francés; su formación en relación a los 3 grupos verbales; diferenciación del futuro con respecto al futuro próximo.

E. Gramática: Uso y empleo diferenciado de la estructura \\"il y a\\" con respecto a \\"depuis\\" y \\"dès\\"; el pronombre \\"en\\", uso y definción, y teoría de en como pronombre sustituto de \\"de+complemento\\"; usos tópicos e idomáticos de en; la estructura de la frase negativa con ne...pas/ne...plus/ne...jamais; los verbos irregulares del sub-grupo \\"-oir\\".

F. Léxico: Los empleos y nomneclatura de puestos y organigramas profesionaloes; el sector técnico; el léxico de los currículos y de las entrevistas formales de trabajo.

G. Procesos textuales y discursivos: Comprender, redactar y discutir una oferta de empleo sencilla. Presentar un currículo sencillo, defenderlo y explicarlo en el contexto de una entrevista formal de empleo.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Consultar fuentes documentales en la web francesa y buscar fuentes informativas en las bibliotecas de la ULPGC.

I. Herramientas TICs: Grabar una entrevista de trabajo (dos personas) y compartirla a trtavés de la plataforma Moodle. Evaluar en grupos de dos estas entrevistas.

COMPETENCIAS del MÓDULO 8
A) A1, A3; C2.
B) A5, B4, D2.
C) A3, A5, B1, D1.
D) A2, B2, D3.
E) A2, B2.
F) A2, A3, B3, D3.
G) A2, A3 A4 A5, B1, B2.
H) B1, B2, B3.
I) B3, C1,C3, D1.

MÓDULO 9
Trouvez un emploi!
del libro de texto Objectif Express 1

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: Los sonidos y tipologías de la \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\"r\\" en francés; el sonido \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\"rr\\"; la r final despues de vocales; la r no pronunciada. El sonido de la \\"a\\" nasal; la nasalización de la a ante consonantes; la nasalización a a partir de combinaciones vocálicas. El sonido de la o nsal, frecuencia e incidencia.

B. Civilización: El entorno laboral y el lenguaje de la comuniación profesional; la cultura profesional y empresarial en Francia; asociaciones, cooperativas y modelos de empresa, perfil histórico y actualidad.

C. Comunicación: Presentar resultados y consecuencias previsibles de iniciativas laborales y profesionales; explicar y dar consignas y pautas profesionales; cuestionar y debatir programas, cuestionarios y dóssiers; debatir y matizar las sugerencias.

D. Verbos: El condicional en francés; introducción a los tres tiempos del condicional y su formación con modales; el uso cortés del condicional; la pregunta retórica mediante eel condicional.

E. Gramática: El pronombre \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\"y\\"; su uso y teoría (sustitución de \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\"à+ complemento\\");usos tópicos e idiomáticos de y; el uso de y en relación a \\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\"en\\"; el pronombre de complemnto indirecto (COI); la intransitividad de los verbos franceses; el uso conjunto del COI y del COD.

F. Léxico: El mobiliario de las oficinas; el léxico familiar del universo profesional y laboral; términos de la reunión empresarial; el ocio y la vida después de la oficina.

G. Procesos textuales y discursivos: Participar y opinar en discusiones y foros de discusiones relativas al mundo profesional; poder abreviar y elaborar contenidos prácticos en el ambiente profesional; presentar, matizar y defender una inciativa o programa profesional.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Identificar en la prensa francesa noticias sobre el mercado laboral, la cultura empresarial, y la sociología económica. Buscar documentos teórico-profesionales en las bibliotecas de la ULPGC.

I. Herramientas TIC's: Consulta de la prensa on-line. Compartir en Moodle el resultado de búsquedas laborales concretas. La búsqueda avanzada de libros franceses en las webs franceses.

COMPETENCIAS del MÓDULO 9
A) A1, A3; C2.
B) A5, B1, D2.
C) A3, A5, B1, D1.
D) A2, D3.
E) A2, B2, D3.
F) A2, A3,B3,C3.
G) A2, A3, A4. A5 B1, B2.
H) B3, C1, C2, D1.
I) C1, C2, C3, D3.

MÓDULO 10
Réglez des problèmes!
del libro de texto Objectif Express 1

CONTENIDOS DISCIPLINARES

A. Fonología: El sistema consonantal francés; consonantes sordas y sonoras; el contraste entre las consonantes del español y del francés; el sonido de la p y del sonido de la b, incidencia y frecuencia; la v en francés; plosivas, velares y palatales.

B. Civilización: El sistema y formas de pago y desembolso en Francia; laterminología bancaria y su semiótica; sistemas comunación, envío y mensajería; los formularios en la administración en Francia.

C. Comunicación:Explicar trámites y procedimientos sencillos bancarios y de pagos; discutir problemas de conexión y comuniación; describir un evento y sus efectos/consecuencias; explicar el manejo sencillo de un teléfono, ordenador o fotocopiadora.

D. Verbos: El plus-cuam-perfecto; formación y modales para la formación; teoría y uso del plus.que-parfait en los esquemas temporales; su uso e identificación en textos informativos y literarios.

E. Gramática:El gerundio en francés, su uso y formación; el participio presente; el condicional en la frase si...; secuencias sencillas de la frase condicional y sus diferencias con respecto al español.

F. Léxico: Los términos de las operaciones bancarias y comerciales; el léxico técnico de los aparatos electrónicos básicos; terminología médica básica y de la salud.

G. Procesos textuales y discursivos: Comprender y explicar información bancaria; describir los problemas sencillos de los aparatos electrónicos; explicar el estado físico y los síntomas básicos de la enfermedad; relatar un evento.

CONTENIDOS METODOLÓGICOS

H. Metodología: Escuchar mensajes de contestadores y grabaciones. Acceder a las webs de la Seguridad Social en Francia. Usar el móvil en francés.

I. Herramientas: TICs. Acceso y navegación en la web francesa. Escucha de instrucciones on-line y pre-grabadas en el Campus Virtual. Consulta de diccionarios técnicos especializados.

COMPETENCIAS del MÓDULO 10
A) A1, A3; C2.
B) A5, B4, D2.
C) A3, A4, A5,D1.
D) A2, B2, D3.
E) A2, D3.
F) A2, A5,B3, C2.
G) A2, B1, B2, B4 D2.
H) B1, B2, B4, C1, C3,D3.
I) B1,B2,B3,B4,C1,C2

Metodología:

La metodología y las técnicas utilizadas están enfocadas a la adquisición de competencias de comunicación. El programa docente se desarrolla aprovechando distintos recursos al alcance del docente, entre otros el entorno virtual de enseñanza/aprendizaje ofrecido en el Campus Virtual y por la plataforma Moodle.
Filosofía de la enseñanza
Los contenidos así como las herramientas de aprendizaje y las modalidades de evaluación están diseñados expresamente para fomentar las competencias comunicativas, sin por ello obviar las destrezas consultivas tradicionales. Métodos y técnicas están enfocados a la adquisición de competencias de comunicación. La característica más destacada del curso es su multidirecccionalidad. El aprendizaje no es linear: se puede navegar del curso resumido en el wiki en Moodle, a los documentos de audio, a los recursos en el wiki (http://c2fti.wikispaces.com), a la cuenta de Facebook (cdeuxfrance) según las necesidades. Es más, un mismo contenido puede encontrarse desarrollado en diversos recursos (es decir en diversos apartados del curso): por ejemplo, un recurso se puede encontrar en el wiki, en los documentos de audio (grabación de voz), en los eRecursos (enlaces exteriores) y en los elementos presentes por módulo en el Campus Virtual. Asimismo, el contraste a raíz de consultas manuales en las bibliotecas de la ULPGC están destinadas a reforzar las búsquedas electrónicas. Es la interacción entre estos diversos entornos de aprendizaje que caracteriza la filosofía de la enseñanza del curso.

Este Proyecto Docente podrá ser sujeto a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme a la Ley 51/2003 de 2 de diciembre de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, modificado por la Ley 26/2011, de 1 de agosto, de adaptación normativa a la Convención Internacional sobre los Derechsos de las Personas con discapacidad.

Criterios y fuentes para la evaluacion:

a) La forma de evaluación básica de los alumnos matriculados en los grados de la FTI parte de una nota final máxima de un 100% (que se refleja en una calificación de 10) y de una nota mínima de aprobado de un 50% de las clases (5), a las que se llega a partir de la suma de los siguientes componentes:

-5% en concepto de asistencia
-15% en concepto de participación (presentación de ejercicios, foros,otras tareas, participación y actitud general en la cohesión del grupo y su aprendizaje del francés)
-10% 4 grabaciones o lecturas (5% grabadas o en presencia del profesor) y 1 entrevista oral final individual basada en el libro de lectura obligatorio.
-70% en concepto de pruebas de evaluación continua. Este porcentaje se obtiene a partir de la nota del Bilan 1 y el Bilan 2 más sus respctivas pruebas orales.

a) El alumno que no logre un 50% en la suma de estos componentes podrá presentarse a la convocatoria ordinaria de enero o junio para obtener una calificación. Este alumno será evaluado del 1 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.
b) la evaluación de los alumnos Erasmus incoming se regirá por los mismos criterios.
c)Los alumnos Erasmus outgoing que quieran examinarse en la FTI de una asignatura que no estuviera en su Learning Agreement, no podrán beneficiarse de la evaluación continua. Sin embargo. de acuerdo con el Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC (aprobado por acuerdo del Consejo de Gobierno de la ULPGC de 24 de mayo de 2011 y publicado en el BOULPGC nº 6 de 2011, de 6 de junio), se considerarán situaciones justificadas las derivadas de la participación de estudiantes de la Universidad en

programas oficiales de movilidad coordinados por la Universidad. Por lo tanto el profesor los evaluará del 1 al 10 en las convocatorias oficiales teniendo en cuenta únicamente las competencias mostradas ne este examen.
f)En lo relativo a qué ausencias del alumno pueden justificarse, el profesor debe atender a lo especificado en el Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC:
a)Circunstancias sobrevenidas: haber sufrido un accidente; por haber estado hospitalizado; a causa de una diversidad funcional reconocida o similar;por haberse producido el nacimiento o la adopación de un hijo;por haber fallecido un familiar dentro del segundo grado de consanguinidad o primero de afinidad; o por cualquier otra circunstancia análoga sobrevenida.
b)Embarazo: si las condiciones de las evalauciones le impidieran su realización
c)La asistencia de los representantes de estudiantes a los órganos en los que ejerzan su función representaticva de y en la ULPGC. Las asistencias deben estar certificadas por el secretario del órgano pertinente. En este sentido, los representantes de estudiantes tienen derecho a que no se computen las faltas de asistencia cuando éstas sean debidas al cumplimiento de las funciones anteriormente relacionadas y a que, en caso de coincidencia con una prueba objetiva, se les facilite su repetición en otro momento, anterior a la realización de la siguiente prueba, y a que realice la repetición, en caso de tratarse de la última prueba objetiva, antes del examen final.
d)Las asistencias justificadas de deportistas a juego olímpicos, campeonatos mundiales, campeonatos europeos, campeonatos de España, campeonatos de Canarias o campeonatos clasificatorios para los anteriores. En estos casos, el estudiante deberá presentar solicitud de justificación de asistencia al Vicerrectorado con competencias en Estudiantes con un mínimo de 15 días de antelación. Tanto las solicitudes como las ausencias deberán ir acompañadas de un certificado expedido por la Federación

Sistemas de evaluacion:

La evaluación del curso es CONTINÚA y FORMATIVA durante todo el semestre: cada bilan o prueba objetiva escrita con su oral correspondiente en grupos de dos será evaluado por separado. Los bilans se consideran superados cuando se haya obtenido una puntuación igual o superior al 50% de la nota final de cada bilan (35%). Para aprobar la asignatura es necesario aprobar cada uno de los bilans.
La calificación final será la suma de la puntuación obtenida en cada uno de los conceptos detallados en los criterios de evaluación. La asignatura se considerará superada cuando el resultado de esta suma sea 50 ó más.

Durante el semestre:
Semanas 1-15: evaluación continua y formativa durante el desarrollo de los módulos 6 - 10..
Semana 5 : Bilan 1
Semana 13: Bilan 2

Convocatoria ordinaria de JUNIO
Los alumnos que no hayan aprobado el modo evaluación continúa pero que hayan realizado satisfactoriamente la asistencia/participación/grabaciones/entrevista oral deberán cursar solo el examen escrito. Para el resto de alumnos el día de la convocatoria se harán las actividades siguientes: el oral en clase, el test en clase. Las demás actividades se harán según las mismas modalidades que durante el semestre. Las actividades del plan de actividades serán diferentes. Los temarios de los foros, de las autoevaluaciones, del oral en clase y de los tests en clase serán los

mismos.
Cada estudiante estará avisado de su situación, de los trabajos que tienen que entregar y de los plazos. Los criterios y las modalidades serán los mismos.

Convocatoria extraordinaria de JULIO
En caso de suspender la convocatoria ordinaria, los trabajos suspendidos o no hechos se presentaran en la convocatoria extraordinaria de julio. Las actividades del plan de actividades serán diferentes. Las modalidades y el temario de los foros, de las autoevaluación, del oral en clase y de los tests en clase serán los mismos.
Cada estudiante estará avisado de su situación, de los trabajos que tienen que entregar y de los plazos. Los criterios y las modalidades serán los mismos.

Criterios de calificacion:

Criterios de la evaluación de los trabajos escritos
El criterio principal es la corrección ortográfica, gramática y semántica de la lengua francesa.
Competencias: A2, A3, A4.

Criterios de la evaluación de los trabajos orales
El criterio principal es la corrección fonética, los conocimientos socio-culturales de las sociedades francófonas, la variedad del léxico, la fluidez del habla y la competencia estratégica. La corrección sintáctica es necesaria, pero no es el criterio principal.
Competencias: A1, A3, A5, B4, C2, D1, D2.

Criterios de evaluación de los trabajos tutorizados y autónomos:
El criterio principal es la pertinencia y la veracidad comprobada de la información recopilada y de las conclusiones a las que se haya llegado como resultado de la búsqueda, las relaciones con conocimientos anteriores y transversales a la asignatura, el dominio de recursos multimedia y de aplicaciones informáticas y el razonamiento critico. No se aceptara trabajos plagiados de compañeros o de Internet, ni trabajos fuera de plazo. El uso del diccionario es recomendado antes de enviar los trabajos.
Competencias: B1, B2, B3, C1, C3, D3

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Contexto CIENTÍFICO
- comparación de información recopilada de fuentes diferentes
- ejercicios del razonamiento crítico con estudios de textos,imágenes, canciones
- ejercicios de escucha y reproducción de sonidos y utilización de el alfabeto fonético internacional

Contexto PROFESIONAL
- redacción de glosarios
- toma de palabra en publico
- participación en foros hablados
- improvisaciones orales
- actividades con plazo de entrega
- actividades con tiempo limitado
- manejo de las TICs

Contexto INSTITUCIONAL

- manejo del LMS Moodle
- búsquedas en las bibliotecas

Contexto SOCIAL
- búsquedas de informaciones y juegos sobre las culturas francofonas
- manejo de las herramientas TIC para el trabajo colaborativo
- manejo de las redes sociales para establecer relaciones interpersonales y fomentar la diversidad y la multiculturalidad

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

La asignatura está dividida en 5 módulos. Cada módulo trata de un tema específico relacionado con diversas situaciones de la vida cotidiana. La información facilitada (gramática, vocabulario, estructuras, civilización) está pensada para resolver situaciones de comunicación habituales, con sencillez y eficacia. Los contenidos con enlaces u otra información de interés están desarrollados, día a día, en el wiki: http://c2fti.wikispaces,com La información básica está en el Facebook (cdeuxfrance).
Cada módulo empieza y acaba a una fecha determinada.

Semanas 1-15: evaluación continua y formativa en los módulos 6,7,8, 9 y 10
Semana 8: Bilan 1
Semana 14: Bilan 2

MÓDULO 6
Febrero 7-28
3 semanas

MÓDULO 7
Marzo 5–25
3 semanas

MÓDULO 8
Marzo 26-Abril 16
3 semanas
Bilan 1

MÓDULO 9
Abril 30–Mayo 7
3 semanas
Bilan 2

MÓDULO 10
Mayo 7-21
Bilan 2

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Organización de los contenidos:
En el libro de texto (Objectif Express 1) los módulos están estructurados siguiendo la cronología expuesta y empleada en la temporalización. Asimismo los contenidos en el campus Virtual y las

actividades en la Plataforma Moodle reflejarán esta cronología:

- APRENDER

o Panorámica: es una tabla de contenidos que funciona como una hoja de ruta. Es muy aconsejable utilizar esta tabla como un recordatorio de los contenidos del módulo.
o eRecursos: enlaces exteriores clasificados, enfocados al aprendizaje o al refuerzo de los contenidos. En eRecursos también documentos de audio: grabaciones de voz en mp3 descargables y con TAGs (etiquetas), destinadas a ilustrar y mejorar la pronunciación y la comprensión oral.
o Glosarios de Moodle y Campus Virtual: glosarios de términos específicos y de contenidos culturales. Participación colaborativa.

- PRACTICAR

o eEjercicios: ejercicios en línea (enlaces exteriores), clasificados.
o Pruebas escritas: enfocado en el desarrollo de las destrezas de expresión y comprensión escrita.
o Grabaciones de lectura o lecturas en tutoría de los 4 textos seleccionados textos.

- EVALUAR

o PLAN DE ACTIVIDADES: agrupa todas las actividades formativas diseñadas para el aprendizaje y la práctica de los contenidos. Hay un PLAN en cada Módulo. Las actividades serán OBLIGATORIAS (cf:plazo de entrega en el apartado EVALUACIÓN).
o Autoevaluaciónes: preguntas destinadas a orientar a los estudiantes sobre el desarrollo de sus conocimientos gramaticales, léxicos, ortográficos y socio-culturales.

Habrá dos procesos de autoevaluación que establecerá el profesor durante el semesttre en función de actividades participativas y grupales de foros y exposiciones orales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

A) RECEPCIÓN

1. Comprensión auditiva y audiovisual: Audición de secuencias más complejas (ideas principales y secundarias). Reconocimiento de la información transmitida desde diferentes ámbitos (clase, mundo de la información, mundo virtual). Asociación imágenes visualizadas y textos escuchados. Audición de secuencias cortas de información procedente de la prensa oral (radio, televisión, Internet). Diferenciación de acentos según procedencia.

2. Comprensión de lectura: Comprensión de lectura de textos escritos tradicionales de carácter general. Comprensión de lectura de textos audiovisuales. Comprensión de lectura de documentos digitales como páginas web. Iniciación a la lectura de la prensa francesa y francófona (escrita, en línea). Reconocimiento de estructuras más complejas (sintaxis) con vocabulario más variado que se relacionen con situaciones del ámbito social, laboral y cultural. Tipología textual: textos (cortos) informativos, descriptivos, narrativos, de acuerdo con sus características. Convenciones textuales: su importancia para la traducción. Reconocimientos de aspectos culturales y comprensión de los mismos.

B) PRODUCCIÓN

1. Expresión oral: Comunicación fluida e interacción. Interacción oral en situaciones comunicativas (informativa, descriptiva, narrativa). Uso de vocabulario apropiado para expresarse de acuerdo con una temática previamente trabajada en la parte de Recepción/Comprensión. Participación individual y en grupos en pequeños debates/foros/presentaciones, en clase y en línea. Toma de palabra de forma individual, espontánea y con preparación previa.

2. Expresión escrita: Redacción de mensajes que integren vocabulario concreto y abstracto para

expresar sentimientos, deseos, opiniones. Redacción de frases complejas y pequeños textos sobre temas conocidos trabajados en clase.Producción de textos cortos, siguiendo el modelo de una tipología textual determinada (informativo, descriptivo, narrativo). Redacción de glosarios personales: su importancia para la traducción/interpretación.

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

PRESENCIAL: Despacho 116/edifico Anexo de Humanidades

Lunes: 10,00-12,00hs
Martes: 16,00-17,00hs
Miércoles: 14,00-15,00hs
Jueves: 16,00 - 18,00hs

NO PRESENCIAL: Correo electrónico
Tutorías on line

Atención presencial a grupos de trabajo

Despacho 116:

Jueves: 16,00 - 18,00hs

En clase:
Jueves
12:00 - 13:00

Atención telefónica

Skype:
Jonathan Allen Hdez

Tel:
928 45 89 03

Atención virtual (on-line)

Campus Virtual:
Moodle:
Tutorias on line

Wiki:
http://c2fti.wikispaces.com

Facebook:
cdeuxfrance ULPGC

jallen@dfm.ulpgc.es
mojeda@dfm.ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] Objectif express: le monde professionnel en français : [A1/A2] /
Béatrice Tauzin, Anne-Lyse Dubois.
Hachette,, Paris : (2006)
978-2-01-155445-1 (Cahier d'activités)

[2 Básico] Quality-related funding, performance agreements and profiling in higher education [: an international comparative study : final report /
by Paul Benneworth...[et al.].
Centre for Higher Education Policy Studies,, Netherlands : (2011)

[3 Básico] Cinq contes /
Guy de Maupassant.
Hachette,, Paris : (1970)
2010000722

[4 Básico] Grammaire progressive du français avec 500 exercices /
Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz ; avec la collaboration de Elisbeth Franco.
Clé International,, Paris : (1995)
2090338547 / 2090338555 (Corrigés)

[5 Básico] Les misérables /
Victor Hugo.
Hachette,, Paris : (1964)
2010166485

[6 Básico] Larousse pocket diccionario francés-español, español-francés= Larousse de poche dictionnaire espagnol-français, français-espagnol.

Larousse,, Paris : (1994)
2034011147